



Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe



Switching on-off /
Allumer - Eteindre

OFF / ON

Selecting a lighting mode / Choisir un mode d'éclairage



Energy gauge / Jauge d'énergie



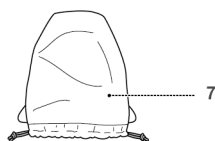
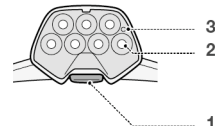
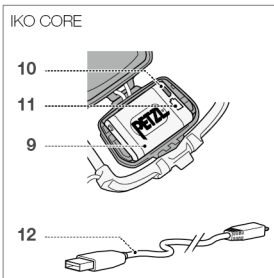
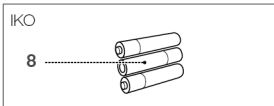
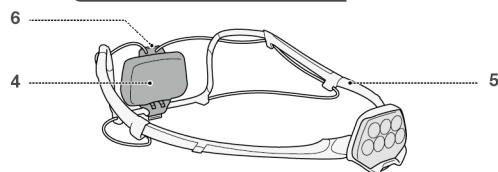
LED risk group 1 - IEC 62471

Do not stare at operating lamp.
May be harmful to the eyes.

Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face.
Peut être dangereux pour les yeux.



Nomenclature / Nomenclature



Lock - unlock / Verrouillage, déverrouillage

PATENTED



Performances / Performances



ANSI/PLATO FL 1
RESERVE

	MAX BURN TIME	6 lm	10 m	100 h	—
	STANDARD	100 lm	45 m	8 h	20 h*
	MAX POWER	350 lm	80 m	2 h	50 h*

*Reserve 0,25 lux - 4 m



ANSI/PLATO FL 1
RESERVE

	MAX BURN TIME	6 lm	10 m	100 h	—
	STANDARD	100 lm	45 m	9h30	2h30*
	MAX POWER	500 lm	100 m	2h30	4h30*

*Reserve 0,25 lux - 4 m

PETZL.COM



Latest version
Dernière version



Other languages
Autres langues



Technical tips
Conseils techniques



PPE checking
Fiche de contrôle EPI

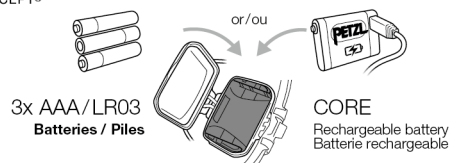
PETZL
FR-38920 Crollas
C'dex 105A
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl



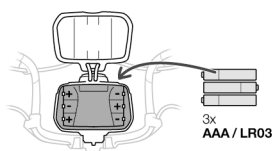
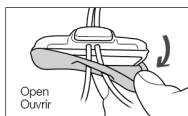
Fondation

Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

Hybrid
CONCEPT®



Battery installation / Mise en place des piles

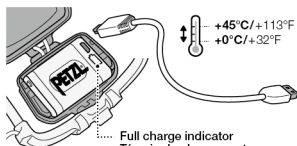


Do not mix brands of batteries.
Do not mix new and used batteries.
Ne pas mélanger des piles
de marque différente.
Ne pas mélanger des piles neuves
et usagées.

Rechargeable battery installation / Mise en place de la batterie rechargeable



Charge the battery completely before the first use.
Chargez complètement la batterie avant la première utilisation.



+45°C/+113°F

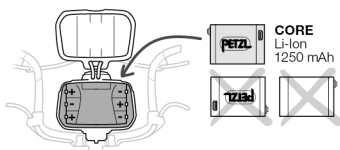
+0°C/+32°F

USB 5V
CE/UL



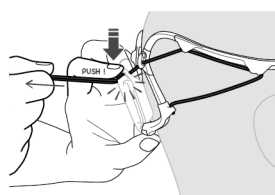
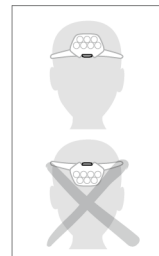
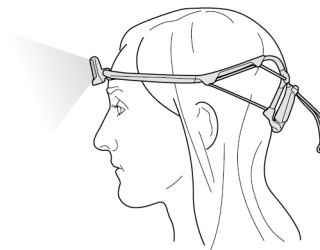
Recharge time / Temps de charge : ≈ 3h

Install the rechargeable battery / Installez la batterie rechargeable

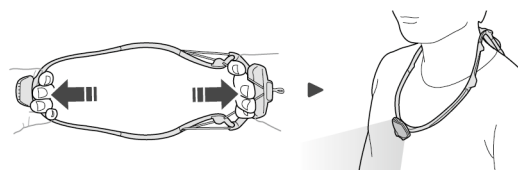


Wearing the headlamp / Modes de port

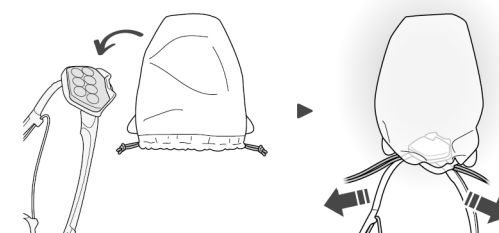
Headlamp / Lampe frontale



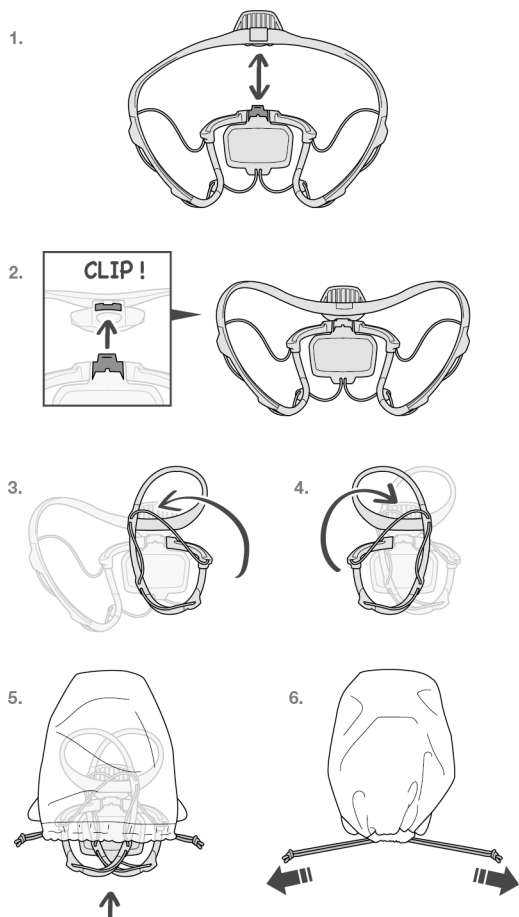
Round the neck option / Port autour du coup



Lantern / Lanterne



Storage / Rangement



Additional information / Informations complémentaires

A./ B. Batteries, rechargeable batteries precautions /
Précautions piles, batteries rechargeables



C. Lamp precautions /
Précautions lampe



D. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage



E. Storage - Transport /
Stockage - transport



F. Modifications - Repairs /
Modifications - Réparations



PL

Przed użyciem tej latarki czołowej należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zapoznać się z wszą latarką czołową, jej parametrami i ograniczeniami użycia.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeżenie lub zlekacważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Oznaczenia części

(1) Przycisk, (2) Diody białe, (3) Wskaźnik energii, (4) Pojemnik na baterie/akumulator HYBRID CONCEPT®, (5) Opaska AIRFIT, (6) Ściągacz, (7) Pokrowiec na latarkę z funkcją lampy.

IKO

(8) Baterie,

IKO CORE

(9) Akumulator, (10) Otwór do wpięcia akumulatora, (11) Wskaźnik ładowania akumulatora, (12) Kabel USB A/Micro B.

Działanie latarki

Latarka ma trzy poziomy oświetlenia (MAX BURN TIME, STANDARD, MAX POWER).

- Jeżeli przycisk nie jest naciskany przez dłużej niż 3 sekundy, jedno kliknięcie wyłącza wszą latarkę.

- Przeciśnię na tryb rezerwowy jest sygnalizowane trzema błysnięciami światła. Gdy latarka znajduje się w trybie rezerwowym, świeć wystarczająco jasno do poruszania się, ale zbyt słabo, by uprawiać dynamiczny sport (bieganie, rowery górskie, narty...).

Latarka HYBRID CONCEPT®

Latarka jest kompatybilna z bateriami AAA-LR03, alkalicznymi, litowymi, akumulatorkami Ni-MH oraz z akumulatorem CORE (IKO dostarczana z bateriami / IKO CORE dostarczana z akumulatorem). Parametry latarki czołowej (czas świecenia/moc) zmieniają się w zależności od źródła zasilania. Sprawdź tabelkę z parametrami dla danego źródła zasilania użyczo w latarce.

Akumulator - ładowanie

Latarka IKO CORE jest wyposażona w akumulator Li-Ion polimerowy Petzl. Pojemność: 1250 mAh.

Przed pierwszym użyciem naładować całkowicie akumulator.

Używać wyłącznie akumulatora CORE Petzl.

Generowanie akumulatory Li-Ion tracą 10 % pojemności rocznie. Po 300 cyklach ładowanie/ rozładowanie mają około 70 % swojej pojemności początkowej.

Uwaga

Ładować wyłącznie kablem USB. Napięcie ładowania nie może przekraczać 5 V. Używać wyłącznie ładowarki z homologacją CE/UL drugiej klasy elektrycznej (podwójna izolacja przed niebezpiecznym napięciem). Nie pozostawiać ładującego się akumulatora bez nadzoru.

Czas ładowania

Czas ładowania wynosi około 3 godzin przy użyciu ładowarki USB i komputera. Uwaga: równoczesne podłączenie wielu urządzeń przez porty USB komputera może wydłużyć czas ładowania (do 24 godzin). Podczas ładowania wskaźnik ładowania akumulatora ma kolor czerwony (światło ciągłe), a po zakończeniu ładowania zmienia kolor na zielony.

Wymiana akumulatora

Używać wyłącznie akumulatora CORE Petzl. Użycie innego typu akumulatora może uszkodzić wszą latarkę. Nie używać innych akumulatorów.

Sposoby noszenia

Latarkę można nosi na głowie lub na szyi. Zaciągnięcie opaski można regulować ściągaczem. Latarkę można używać jako lampę - z pokrowcem lub bez.

Przechowywanie/blokowanie

Do transportu schować latarkę do pokrowca. Po dłuższym przechowywaniu w pozycji złożonej, może zająć potrzeba włożenia latarki na głowę, na kilka minut, by odzyskała swój pierwotny kształt.

Informacje ogólne o latarkach Petzl

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

A. Środki ostrożności związane z bateriami

UWAGA - NIEBEZPIECZENSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Nie otwierać baterii.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
- Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.
- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.
- W razie wycieku elektrolitu z baterii, unikać wszelkiego kontaktu z tym niebezpiecznym i agresywnym płynem, skontaktować się z lekarzem w razie potrzeby. Wymienić wszystkie baterie, a wadliwie zużyłzować zgodnie z lokalnym prawem.
- Nie mieszać baterii różnych producentów.
- Nie mieszać baterii starych z nowymi.
- Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.
- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.
- Jeżeli zmieniać baterie, na baterie używane wcześniej, światło latarki może pulsować, sygnalizując działanie w pogorszonym trybie.

B. Akumulator - środki ostrożności

UWAGA - NIEBEZPIECZENSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Uwaga: niewłaściwe użycie może spowodować uszkodzenia akumulatora.
- Nie ładować akumulatora w wodzie.
- Nie wrzucać akumulatora do ognia.
- Nie eksploatować akumulatora na wysokiej temperatury. Przestrzegać zalecanych temperatur użytkowania i przechowywania.
- Nie niszczyc akumulatora – może eksplodować lub wydzielać substancje toksyczne.
- Jeżeli akumulator jest uszkodzony, zdeformowany lub stopiony, nie demontować go, nie modyfikować jego struktury. Zużyłzować akumulator zgodnie z lokalnym prawem.
- W razie wycieku elektrolitu, unikać wszelkiego kontaktu z tym niebezpiecznym i agresywnym płynem, skontaktować się z lekarzem w razie potrzeby. Wymienić akumulator, wadliwy akumulator zużyłzować zgodnie z lokalnym prawem.

C. Ostrzeżenia dotyczące latarki

Nie zaleca się używania przez dzieci.

Uwaga: opaska elastyczna może stwarzać ryzyko uduszenia.

Bezpieczeństwo fotobiologiczne oka

Według normy EC 62471 latarka jest zakwalifikowana do 1 grupy zagrożenia (umiarkowane zagrożenie).

- Nie patrzeć bezpośrednio w światło włączonej latarki.
- Promieniowanie optyczne emitowane przez latarkę może być niebezpieczne. Nie kierować wiązki światła w oczy innej osoby.
- Ryzyko uszkodzenia siatkówki oka związane z emisją niebieskiego światła (szczególnie dotyczy dzieci).

Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z przepisami związanymi z kompatybilnością elektromagnetyczną. Powyższe nie wyklucza powstawania zakłóceń. Jeżeli zostanąż stwierdzone zakłócenia elektromagnetyczne między wszą latarką a urządzeniami elektronicznymi, należy wyłączyć ją lub oddalić od wrażliwych urządzeń elektronicznych (np. detektorów lawinowych, systemów sterowania lotem, sprzętu komunikacyjnego, medycznego itp.).

Efekt stroboskopowy

Uwaga na użycie latarki w pobliżu obracających się urządzeń. Jeżeli częstotliwość oświetlenia latarki (16 kHz) jest identyczna (lub jest wielokrotnością) częstotliwości obrotu urządzenia, użytkownik może nie dostrzec obrotu urządzenia.

Dyrektywa ErP

Zgodna z Dyrektywą (ErP) 2009/125/EC dla produktów związanych z energią.

- Światło pełne natychmiastowe - Barwa światła: 6500 K - Kąt nominalny wiązki skupionej: 18°
- Liczba cykli włączenia/wyłączenia przed przewidzianą usterką: 15 000 minimum.

D. Czyszczenie, suszenie

W razie użycia w wilgotnym otoczeniu - wyciągnąć baterie z latarki, a następnie wysuszyć z otwartym pojemnikiem na baterie. Pokrowiec na latarkę można prać w pralce w temperaturze 30° C maksimum.

E. Przechowywanie, transport

Podczas długiego przechowywania latarki czołowej zaleca się naładować akumulator i wyjąć go z latarki (powtórzyć to działanie co sześć miesięcy). Unikać całkowitego rozładowania akumulatora. Przechowywać akumulator w suchym miejscu. Idealna temperatura do przechowywania zawiera się przedziale między 20 a 25° C. Po 12 miesiącach przechowywania w tych warunkach (bez użycia) - akumulator jest rozładowany.

Zalecamy odłączenie akumulatora podczas transportu latarki pomiędzy każdymi aktywnościami.

F. Ochrona środowiska

Zużyłzować latarkę zgodnie z lokalnymi przepisami.

G. Modyfikacje/naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione. Nie dotyczy to części zamiennych.

H. Pytania/kontakt

Gwarancja Petzl

Latarka czołowa posiada 5 - letnią gwarancję (z wyjątkiem akumulatora, który ma gwarancję dwa lata lub 300 cykli ładowania) dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancja nie podlegałą produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, wyciekających baterii, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

JP

本製品を使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- 本製品の機能とその使用上の制限について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

各部の名称

(1) スイッチ, (2) 白色LED, (3) 充電ゲージ, (4) HYBRID CONCEPT® バッテリーケース, (5) AIRFIT ヘッドバンド, (6) コードロック, (7) ランタンとして使用できる収納ポーチ

IKO

(8) 乾電池

IKO CORE

(9) リチャージャブルバッテリー, (10) リチャージャブルバッテリー充電用ポート, (11) バッテリーインジケータ, (12) USB ケーブル A Micro B

ランプの操作

3段階の照射モード (MAX BURN TIME, STANDARD, MAX POWER) があります。

- ボタンを押さずに 3 秒以上経過すると、一度押しでランプが消えます - リザーブモードに切り替わる時は、ランプが点滅します。リザーブモードでは、徒歩には十分な光量ですが、ランニング、マウンテンバイク、スキー等、動きの早いアクティビティには不十分です。

HYBRID CONCEPT® ランプ

単 4 型のアルカリ電池、リチウム電池、ニッケル水素充電池、リチャージャブルバッテリー CORE を使用できます (IKO は乾電池, IKO CORE はリチャージャブルバッテリーが付属)。

ランプの性能 (照射時間/照射力) は電池によって変わります。使用する電池の照射性能表をご参照ください。

リチャージャブルバッテリーの充電

ランプ IKO CORE にはベツル製リチウムイオンリチャージャブルバッテリーが付属しています。容量: 1250 mAh

初回使用の前に完全に充電してください。

必ずベツル製のリチャージャブルバッテリー CORE を使用してく

ださい。リチウムイオンリチャージャブルバッテリーは、1 年毎に容量が約 10 % ずつ低下します。300 回充放電した後も、初期の約 70 % の容量があります。

警告

充電には USB ケーブルのみを使用してください。感電保護クラス II (危険な電圧に対する二重絶縁) の CE または UL の認証を受けた、出力電圧 5V 以下のチャージャーを使用してください。充電中は電池を放置しないでください。

充電時間

USB 電源アダプターまたはパソコンから充電する場合の充電時間は約 3 時間です。警告: 電源のパソコンに複数の USB 機器が接続されていると、充電時間はさらに長くなります (最長 24 時間)。充電中はバッテリーのチャージインジケータが赤色で点灯し、充電が完了すると緑色に変わります。

リチャージャブルバッテリーの交換

必ずベツル製のリチャージャブルバッテリー CORE を使用してください。その他のリチャージャブルバッテリーを使用するとランプが故障する恐れがあります。専用バッテリー以外のリチャージャブルバッテリーは使用しないでください。

ヘッドランプの装着

頭に装着したり、首にかけたりして使用できます。ヘッドバンドを締めたり緩めたりするにはコードロックを押してください。ランプはポーチに入れることでランタンとして使用できます。

収納/ロック

持ち運びの際には、ランプをポーチの中に折りだんで収納するようにしてください。折りたたんだ状態で長期間保管した後は、ヘッドバンドの形状が元に戻るまで、ランプを頭に着してから数分かかる場合があります。

ベツル製ランプに関する一般注意事項

EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

A. 電池に関する注意事項

警告、危険: 電池の破裂、やけどの危険。

- 電池を分解しないでください
- 電池を火の中に入れてください
- 電池をショートさせるとやけどをする危険性があります
- リチャージャブルバッテリー (充電式電池) 以外は充電しないでください
- 電池は、バッテリーケースに示されている向きに従って、プラス極/マイナス極を正しい向きにしてセットしてください
- 電池が液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。電池を交換し、地域の法規に従った方法で液漏れした電池を破棄してください
- 異なるメーカーの電池を混ぜて使用しないでください
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください
- 長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください
- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください
- 電池を使用済みの電池に交換すると、機能低下を示すためランプが点滅し始める場合があります

B. リチャージャブルバッテリーに関する注意事項

警告、危険: 電池の破裂、やけどの危険。

- 警告: リチャージャブルバッテリーを不適切な方法で使用すると、故障や破損の原因になります。
- バッテリーを水の中に入れてください
- リチャージャブルバッテリーを火の中に入れてください
- バッテリーを高温にさらさないでください。正しい温度で使用および保管してください
- 破裂したり有毒物質が漏れたりするおそれがあるので、バッテリーを壊さないでください
- バッテリーが故障、亀裂または変形した場合でも、分解や改造はしないでください。地域の規定に従った方法で、リチャージャブルバッテリーを破棄してください
- バッテリーが液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。地域の規定に従った方法で、破損したバッテリーは破棄し、バッテリーを交換してください。

C. ランプに関する注意事項

本製品はお子様にはお薦めできません。

警告: ヘッドバンドで頸部が締め付けられないように注意してください。

光の危険性について

本製品は IEC 62471 規格のリスクグループ1 (低危険度) に分類されます。

- 点灯しているランプを直視しないでください
- ランプから放射される光には目を傷める危険があります。人間の目に直接ランプの光を当てないようにしてください
- 青色光による網膜傷害の危険があります (特に子供には危険です)

電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する規格に適合しています。警告: この適合性は、電波障害が起こらないことを保証するものではありません。本製品と電気機器との電磁干渉が起きた場合は、ランプを消し、敏感な電気機器を遠ざけてください (雪崩ビーコン、飛行制御装置、通信機器、医療機器等)。

ストロボ効果

警告: ランプを回転や往復運動を利用する機械や装置の近くで使用する場合は注意が必要です。ランプの光の周波数 (16 kHz) が機械の運動の周波数と等しいかその倍数であると、ユーザーは機械の動きを認識できません。

ErP 指令

エネルギー関連製品の ErP 指令 2009/125/EC に適合しています。 - 瞬間最大光量 - 色温度: 6500 K - ビームの角度: - 18° - 故障するまでのスイッチ操作回数: 最低 15000 回。

D. クリーニング、乾燥

湿気の多い環境で使用した後は、電池をランプから取り外し、バッテリーケースを開いた状態で乾燥させてください。ポーチは洗濯機を使用して 30℃ 以下で洗えます。

E. 保管、持ち運び

長期間使用しない場合は、バッテリーをランプから外して、6 ヶ月毎に充電してください。完全充電しないように注意してください。湿気の少ない場所で保管してください。保管に最適な気温は、20℃ ~ 25℃ です。このような環境で保管しても、使用せずに 12 ヶ月経過すると放電してしまいます。ランプを持ち運ぶ際は、不意に点灯しないようにバッテリーを外してください。

F. 環境への配慮

ランプを破棄する際には、地域の法規に従ってください。

G. 改造、修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

H. 問い合わせ

Petzl 保証

本製品は、原材料および製造過程における欠陥に対し、ランプ本体は 5 年、リチャージャブルバッテリーは 2 年または充放電 300 回の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします: 通常の使用による磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、バッテリーの液漏れ、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

責任

ベツルおよびベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。